

## EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE

## ARMENIEN

DUREE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

*L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée*Վ. Անանեան  
(«Երկեր», Երեւան, 1984)

Նկարիչ Մարտիրոս Սարեանի պարտէզը պաշտպանելու համար բարեկամները Ուրուս անունով շուն մը բերին: Շունը նիհար էր, գգգզուած մագերով, թախծուր<sup>1</sup>: Սակայն իր նոր տերերուն մօտ արագօրէն կազդուրուեցաւ<sup>2</sup>, մագը փայլ սրացաւ, աչքերը դարձան կենդանի, աշխուժ: Միայն երբեմն-երբեմն կը նկատէին, որ գլուխը կը դնէր առջեւի թաթերուն վրայ եւ լուռ, շրջապարհին անտարբեր, կը նայէր մէկ կէտի: Այդ պահերուն հայեացքին<sup>3</sup> մէջ մեղմ փոփոխութիւն մը կը նկատուէր:

– Տե՛ս, Լուսի՛կ, տէրը կը յիշէ, թաց վրձինը<sup>4</sup> շան կողմը ուղղելով կ'ըսէր ծեր նկարիչը:

Գարնան գիշեր մը յորդ<sup>5</sup> անձրեւ տեղաց: Շունը, որ կապուած էր սրահին մէջ յանկարծ ոռնաց<sup>6</sup> աղեկուր եւ թօթուընեցաւ, որպէսզի կտրէ իր վիզը օղակող մեքաղէ կապը: Մէկ-երկու վայրկեան անցաւ եւ փողոցէն լսուեցան փափնապալի ձայներ՝ հեղե՛ղը<sup>7</sup>, հեղե՛ղը: Սկսած էր 1946 Մայիսի մեծ հեղեղը: Բոլորը զբաղած էին աղէտի<sup>8</sup> ենթարկուած բնակչութեանը օգնելով: Այդ պահուն կենդանի մը, պղտոր ջուրին դէմ կռուելով, կը լողար դէպի Գերար<sup>9</sup>, դէպի այն կաւառէն տունը, որուն բակին անշուք մէկ անկիւնը ծնած եւ մեծցած էր Ուրուսը: Այդ տան բակին ջուրը լճացած էր, մառանը հեղեղուած էր եւ ելեւէջող<sup>10</sup> ալիքները կը զարնուէին խարխուլ<sup>11</sup> պարզգամին: Շունը վերջապէս իր տեղը հասաւ եւ շնչասպառ փրուեցաւ հողաթումբի գլխուն՝ նախկին փորոջ երախաներուն մօտ ...

<sup>1</sup> թախծուր - triste<sup>2</sup> կազդուրուիլ - prendre des forces<sup>3</sup> հայեացք - regard<sup>4</sup> վրձին - pinceau<sup>5</sup> յորդ անձրեւ - pluie abondante, pluie diluvienne<sup>6</sup> ոռնալ - aboyer, hurler<sup>7</sup> հեղեղ - torrent, déluge<sup>8</sup> աղէտ - catastrophe, désastre<sup>9</sup> Գերար - nom de la rivière : Kedar<sup>10</sup> ելեւէջող ալիքներ - vagues agitées<sup>11</sup> խարխուլ - croulant, ruineux

Ափերէն դուրս ելած Գեորգը ահաւոր կը պոռար, կը քանդէր իր երախը<sup>12</sup>  
20 ինկող այն խարխուլ տուները, որոնք ուշ կամ կանուխ պիտի փլէին՝ նոր հոյակերպ  
շէնքերու տեղ բանալու համար:

– Տեսնես ի՞նչ եղաւ մեր Ուրուսը, կ'երեւի թէ հեղեղին զոհ գնաց, յուզուած  
ձայնով ըսաւ տիկին Լուսիկը:

Յաջորդ օրը, կէսօրին, դարպասին դուռը բացուեցաւ եւ ներս մտաւ շունը՝  
25 ցեխոտ, մազերը մարմնին փակած: Յոգնած էր, բայց նայուածքը հանդարտ էր,  
խաղաղած, իր պարտքը կատարած էր:

### Travail à faire par le candidat

#### I - COMPREHENSION (12 points)

##### Répondre aux questions suivantes en français

1. Traduisez de « Նկարիչ Մարտիրոս Սարեանի պարտէզը ...» (ligne 1) jusqu'à « ... կը  
նայէր մէկ կէտի» ( ligne 6)

1. De qui se souvenait Ourous d'après Mardiros Sarian ?
2. Où Ourous est-il né et où a-t-il grandi ?

#### II. EXPRESSION

1 – Expression personnelle (4 points)

1. Չեր կարծիքով ի՞նչ տեսակ մարդիկ էին Ուրուսին նախկին տէրերը, ինչո՞ւ:
2. Ուրուսը ինչո՞ւ կը վերադառնայ իր նախկին տիրոջ երախաներուն մօտ:

2 – Production libre (répondre en 10 – 15 lignes en arménien) (4 points)

Կենդանիի հաւատարմութեան ուրիշ օրինակ գիտէ՞ք:

<sup>12</sup>բախի, bouche ouverte